

Porównanie tłumaczeń II Kronik 19:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc niech was przejmuje strach przed JAHWE. Pilnujcie się w tym, co czynicie, gdyż u JAHWE, naszego Boga, nie ma niesprawiedliwości* ani stronnicości,** ani przekupstwa.*** ***1)2)3)4)

1) niesprawiedliwości, עוֹלָה ('awla h).

2) stronnicości, וּפְנֵי פָנִים, idiom: podnoszenia twarzy, w G: ani podziwiania oblicza, οὐδὲ θαυμάσαι πρόσωπον.

3) przekupstwa, מְקַח־שֹׁדָד , brania łapówki; przy czym מְקַח hl; w G: przyjmowania darów, οὐδὲ λαβεῖν δῶρα. Na temat łapówek zob. m.in.: <x>20 23:6-8</x>; <x>50 1:17</x>;<x>50 16:18-20</x>; <x>90 8:3</x>; <x>230 15:5</x>; <x>240 17:23</x>; <x>290 1:21-23</x>;<x>290 5:2223</x>; <x>400 3:11</x>;<x>400 7:3</x>; <x>450 7:9-10</x>. Wyrażenie w całości: פָּנִים וּפְנֵי עוֹלָה אֵלֶּה יָנוּ עַם־יְהוָה וּמְקַח־שֹׁדָד כִּי־אֵין .

4) <x>20 23:8</x>; <x>50 16:18-20</x>